



SANTA MONICA - MALIBU UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Minutas de la reunión DELAC

Vía Zoom

1ero de noviembre de 2021

Bienvenida

Miembros DELAC presente – Daisy Vega, Vice president DELAC; Alicia Mignano, secretaria DELAC; Imelda Rueda, McKinley; Stefanie Serrato, Roosevelt; Verónica Ramírez, DELAC; Yheisi Alfaro, Grant; Josy Fajardo, Malibu MS; Edgar Meinhardt, Malibu Elementary

Padres presentes: Lolis Barranco, Nancy Orozco, Yadira Vázquez, Verónica Bravo

Personal de SMMUSD presente: Dra. Jacqueline Mora, asistente del superintendente de SMMUSD; Dra. Alicia Baille, directora de evaluaciones e investigaciones; Carmen Durand, coordinadora de participación familiar y de programas de idioma inglés; Johanna de la Rosa, BCL; Lupita Dixon, BCL; Vanina Zalazar, intérprete/traductora principal de SMMUSD; Mónica Limón, intérprete/traductora de SMMUSD, María León Vázquez, miembro del consejo de SMMUSD; Yoly Gutierrez, BCL; Florencia Rams, BCL; Elena Uliantzeff, BCL; Flory Vila, BCL

Miembros de la comunidad presente: Berenice Onofre

Mónica Limón – se presenta como intérprete y explica como acceder a la interpretación vía zoom.

Dra. Jacqueline Mora: Buenos días a todos, incluyo toda la presentación de hoy en el chat de zoom, comparto mi pantalla.

Daisy Vega, Vice presidente DELAC– da la bienvenida: gracias a todos por estar con nosotros. Repasa las normas, los estatutos y la agenda ([Presentación DELAC 1ero de nov 2021](#), pg. 4, 5, 6)

María León Vázquez: bienvenidos a todos, esperamos un buen año, hay mucho qué planear.

Alicia Migano – secretaria DELAC: buenos días a todos. Toma de lista de los representantes DELAC de cada escuela:

Edison – Verónica Ramírez, presente

Franklin – no hay ELAC formado aún

Grant – Yheisi Alfaro, presente

JAMS - pendiente

Muir - pendiente

LMS – María Barranco, presente

SANTA MONICA-MALIBU UNIFIED SCHOOL DISTRICT

1651 Sixteenth Street • Santa Monica • California 90404-3891 • (310) 450-8338 • www.smmusd.org

Board of Education: Keith Coleman • Craig Foster • Jon Kean • Maria Leon-Vazquez

Laurie Lieberman • Jennifer Smith • Dr. Richard Tahvildaran-Jesswein

Superintendent: Dr. Ben Drati

Malibu Elementary – Edgar Meinhardt, presente
Malibu MS– Josy Fajardo, presente
Malibu HS - pendiente
McKinley - Imelda Rueda
Samohi – Laura Hernández, Claudia García, no presentes
Rogers – Virginia Roque, presente
Miembro de la comunidad - Berenice Onofre, presente

Alicia Mignano: Tenemos quorum

Dra. Jacqueline Mora: seguiremos con varios asuntos pendientes en la agenda.
Nominaciones y elecciones de nuevos representantes DELAC. Vamos a comenzar con la nueva representante de Roosevelt.
Vamos a nominar a Stefanie Serrato como representante DELAC de Roosevelt a que forme parte de DELAC al nivel del distrito, comencemos:
1era moción – Berenice Onofre
2da moción – Virginia Roque
Ahora vamos hacer una votación para elegir a Stefanie Serrato:

Dra. Jacqueline Mora: los miembros del DELAC, mandar su voto en el chat a Alicia Mignano

Alicia Mignano: tenemos suficientes votos para recibir a nuestra nueva miembro Stefanie Serrato

Dra. Jacqueline Mora: ¡Felicidades y bienvenida Stefanie Serrato!
Stefanie Serrato: Estoy muy entusiasmada de representar a la escuela primaria de Roosevelt, me acabo de mudar desde Alemania, y espero aprender y a trabajar con ustedes, estoy contenta de ser parte de esto, ¡gracias!

Alicia Mignano – Reportes de las escuelas:

Edison – Verónica Ramírez (apagado su micrófono) informó Alicia Mignano: Hemos tenido varias juntas, se ha repasado el SPSA, se han dado las recomendaciones al consejo escolar, los niños han tomado el ELPAC, tendremos junta esta semana.

Grant, Yheisi Alfaro: hemos repasado el SPSA, informó el director en nuestra junta de octubre para repasar el nuevo plan y metas para este año escolar, tendremos nominaciones para representantes de ELAC, tenemos vacantes.

LMS – Maria Barranco: nada que reportar.

Malibu – Josie Fajardo: este año no vamos a tener reuniones ya que son muy pocos los estudiantes aprendices de inglés pero me reúno con Lupita por si necesitan ayuda los padres individualmente

McKinley – Imelda Rueda: hasta ahora no hemos tenido junta ELAC, pero tendremos conferencia con los maestros esta semana.

Will Rogers – Virginia Roque: mañana empezamos las conferencias de padres con los maestros, sí hemos tenido reuniones pero no pude asistir.

Roosevelt - Stefanie Serrato: Tuvimos una reunión la semana pasada y hablamos sobre la conferencia de padres y maestros próximamente y hablamos sobre la participación de más padres, es un problema y estamos buscando maneras de tener más participación de los padres en las reuniones.

SAMOHI – Laura Hernandez, no presente, no hay reporte

Daisy Vega: Aprobaciones de estatutos, calendario y actas de las reuniones pg.12

Dra. Jacqueline Mora: se les mandaron por correo electrónico los estatutos para que las pudieran repasar, vamos a aprobar los estatutos como están escritos. ¿Hay algún ajuste de los estatutos que recomienden ustedes y que compartimos la semana pasada?

Berenice Onofre: quisiera hacer una recomendación sobre los estatutos, falta clarificar los estatutos de ELAC, mi preocupación es que los estatutos de ELAC no se están siguiendo en las escuelas porque no están votando por el comité, he atendido varias reuniones que solo votan por los líderes y la ley no dice así, no sé como podremos hacer.

Dra. Jacqueline Mora: gracias Sra. Onofre, en este momento estamos dialogando como proceder con los estatutos de DELAC, si hay preocupaciones podemos platicar con los directores de las escuelas, pero en este momento el tema es repasar los estatutos de DELAC y las escuelas desarrollan los estatutos de ELAC basado en los de DELAC.

Berenice Onofre: en el pasado los estatutos de ELAC se formalizaban en el DELAC entonces van haber diferentes cosas en cada escuela y no va haber consistencia, esa es mi preocupación.

Dra. Jacqueline Mora: los estatutos de DELAC son el ejemplo para seguir en las escuelas, por ejemplo yo he visto que en algunas escuelas cuando tienen baja participación pueden agregar en sus estatutos que un presidente de ELAC también puede ser representante de DELAC.

Dra. Jacqueline Mora: ¿preguntas sobre esto?

Aprobación de los estatutos DELAC

Alicia Mignano: vamos a dar la moción para aprobar los estatutos de DELAC:

1era moción – Imelda Rueda

2nda moción – Daisy Vega

Ahora la votación para aceptar los estatutos, por favor mandar el voto por el chat.

Daisy Vega – también pueden votar en voz alta si no pueden votar por el chat, lo importante es votar.

Alicia Mignano – ahora tenemos los suficientes votos para aprobar los estatutos, muchos miembros votaron a favor de los estatutos. Ahora el calendario.

Aprobación del calendario DELAC sobre los temas de las reuniones 2021-2022

Dra. Jacqueline Mora – comparte el calendario: es un documento en inglés y en español que refleja las reuniones por verse cada mes y también las reuniones extraordinarias están enfatizadas en amarillo para distinguirlas. Este calendario se compartió con ustedes por correo electrónico y esto es para aprobarse.

Alicia Mignano: Dra. Mora, tengo preguntas en el chat sobre los estatutos de ELAC de cada escuela y si es que en el ELAC pueden cambiar sus propios estatutos, ¿cómo es que funciona esto?

Dra. Jacqueline Mora – Los estatutos de ELAC de cada escuela, se deben basar en los estatutos del DELAC como un ejemplo y guía, y si necesitan agregar algo, pueden hacer ajustes necesarios para poder mantener las responsabilidades de sus escuelas, si los directores tienen preguntas pueden preguntarme a mi y a Carmen Durand, pueden agregar lo que sea necesario para que sus escuelas sigan adelante. ¿Preguntas?

Alicia Mignano - Aprobación del calendario:

1era moción – Imelda Rueda, McKinley

2nda moción – Josie Fajardo, Malibu MS

Alicia Mignano -el voto: mandar un mensaje en el chat, poner la manita o decir en voz alta su voto.

Alicia Mignano: Tenemos suficientes votos para aprobar el calendario

Aprobación de las actas

Daisy Vega: ahora vamos a aprobar las actas.

Dra. Jacqueline Mora: se compartieron las actas por correo electrónico ahora las comparto en pantalla.

Alicia Mignano: sí, se mandaron por correo electrónico, ¿cambios o comentarios en las minutas?

Berenice Onofre: sobre el voto, veo que el voto lo hacen en secreto, no se ve, el voto pudiera verse con la manita o en voz alta para que sea un voto que todos vean, en un lugar público no se puede hacer voto secreto.

Dra Jacqueline Mora: el voto secreto se hizo para elegir a los miembros de DELAC, es anónimo, si estuviéramos en persona se haría el voto con papeleta de cada miembro y estos se le darían a Alicia para que hiciera el conteo. Si estuviéramos en persona para aprobar las actas, los estatutos y el calendario se preguntaría en voz alta: ¿todos en acuerdo? ¿O todos en desacuerdo? Hacemos lo adecuado ahora ya que estamos en zoom, Alicia les comunica a los miembros que hagan el voto por mensaje al chat, o que pongan la manita del zoom o que digan en voz alta su voto. Y levantar la mano según la cuestión.

Alicia Mignano: a veces es difícil para nuestro miembro votar de cierta manera en zoom por eso les damos opciones votar con la manita, en el chat con las reacciones o en voz alta con tal de que voten. No es nuestra intención que el voto sea en secreto queremos que las personas participen y voten como puedan.

Daisy Vega: si es más cómodo nombrar a cada persona y preguntar por su voto en voz alta y así se hace publico en el momento, ya que muchos no pueden votar por medio del chat, no sé si esto sea buena idea, ¿Dra. Mora?

Dra. Jacqueline Mora: Claro que sí, las elecciones se hacen por medio de papeleta y sería anónimo, pero con respecto a otros asuntos como la aprobación de las minutas, el voto se puede

hacer públicamente ya sea en voz alta, por medio de chat o como sea más cómodo para los miembros, como quieran hacerlo.

Alicia Mignano: puedo tomar el voto tomando la lista de los presentes y cuando se refiera a asuntos como la aprobación de las minutas y, para cuando sea el voto para alguna persona haríamos el voto anónimamente, ¿qué te parece Daisy?

Daisy Vega: sí, cuando sea la votación para las personas sería anónimamente y cuando sea para tratar otros temas lo hacemos más público.

Alicia Mignano: bien, vamos a tomar lista para votar para la aprobación de las minutas.

Dra. Jacqueline Mora: primero se debe hacer las mociones para las minutas.

Alicia Mignano: ¿preguntas o comentarios, sobre las minutas?

Moción para la aprobación de las minutas:

1era moción – Virginia Roque

2nda moción- Imelda Rueda

Alicia Mignano: tomaré lista de los presentes y tomaré votos para aprobar las minutas:

Edison – Verónica Ramírez, sí

Grant – Yheisi Alfaro, si

LMS – María Barranco, si

Malibu Elementary – Edgar Meinhardt, si (en el chat)

Malibu MS– Josy Fajardo, si

McKinley - Imelda Rueda, si

Rogers – Virginia Roque, si

Roosevelt: Stefanie Serrato, si

Tenemos la mayoría de votos para aprobar las minutas DELAC del 4 de octubre de 2021.

Evaluaciones de dominio del inglés (ver la presentación - [Actualizaciones ELPAC](#))

Presentación de la Dra. Alicia Baille: Buenos días a todos, hablaré sobre la Evaluación sobre el dominio del idioma inglés para California, (siglas en inglés: *ELPAC*) estas son evaluaciones para determinar el dominio del inglés. La prueba inicial ocurre cuando un estudiante se inscribe por primera vez en la escuela. Ver páginas: 2,3,4.

Esta evaluación determina si el estudiante es aprendiz de inglés o si domina el inglés con fluidez. Según el resultado, se les apoyará apropiadamente.

La prueba inicial, los estudiantes solamente la tomarán una vez y los resultados de la prueba inicial ELPAC serán compartidos con los padres, mandamos cartas a los padres. Compartiré la carta que mandamos a casa sobre el resultado inicial del estudiante, esta carta la modificamos con las sugerencias que obtuve de este grupo el año pasado y la desarrollamos. Comparta la carta y repasa cada punto de la carta ([notificación inicial a los padres sobre ELPAC](#))

El ELPAC Sumativo, los aprendices de inglés, la toman cada año en la primavera hasta que el estudiante es reclasificado, esta evaluación es para medir las habilidades en escuchar, la escritura

y lectura en el idioma inglés para los grados 3 a 12. (ver pg. 6) y con niños más chicos se hace la evaluación con una persona de uno a uno.

La Dra. Baille – habla sobre los niveles de rendimiento (ver pg. 9,10) y repasa cada punto en lo que consiste cada nivel del 1 al 4 para la determinación de la reclasificación. Los estudiantes se reclasifican cuando obtienen puntaje en el nivel 4. ¿Preguntas?

Yadira Vázquez: el examen durante el 2020, de ahí se basaron en los resultados de mi hijo, pero yo no recuerdo se hiciera ningún examen en el 2020 porque estábamos en pandemia, la carta está un poco confusa, la traducción es confusa y no le entiendo, y mi hijo está en el nivel avanzado, pero yo personalmente no lo veo en ese nivel como aprendiz de inglés, ¿cómo es que ustedes calificaron el año 2020?

Dra. Alicia Baille: para el año escolar 2019-2020, las evaluaciones se interrumpieron en marzo de 2020, debido al inicio de la pandemia y los cierres de la escuela, ya había un mes en curso, por lo que algunos estudiantes completaron sus evaluaciones y otros no, es un período de evaluación largo de febrero a abril porque es una prueba de cuatro partes y toma tiempo programar a cada estudiante, es por eso que algunos estudiantes fueron evaluados y otros no y algunos estudiantes no tienen una calificación de 2019-2020.

Su otra pregunta con respecto al nivel, buscamos que el primer indicador para que un estudiante se reclasifique es que esté en el nivel 4 pero hay otros indicadores que se toman en cuenta, y también los comentarios de los padres antes de que un estudiante se gradúe del programa.

Les comparto la diapositiva con esta información. (pág. 10)

Stefanie Serrato: recibí la carta inicial para la prueba inicial, me cuesta leer la carta, los niveles van del 1 al 4, pero en las cartas, los niveles van de principiante, intermedio e iniciales en inglés, ¿esto se relaciona con 1,2,3? Pregunta 2: En la diapositiva que acaba de compartir, ¿qué significan realmente esos niveles? Porque esto no está incluido en las cartas que recibimos para comprender qué significan realmente los niveles.

Dra. Alicia Baille: la evaluación inicial es diferente de la evaluación sumativa, por ejemplo, la carta inicial del estado no desglosa la puntuación en las 4 sub-pruebas, solo desglosa la información en dos partes. Esta evaluación para determinar la fluidez inicial, son diferentes y, por lo tanto, la retroalimentación es diferente en estas cartas.

Dra. Jacqueline Mora: se brinda una explicación general en la carta inicial del estado sobre la evaluación de ELPAC, como padres, recibirán un resultado formal, lo que la Dr. Baille revisó, estas cartas son las requeridas que deben enviarse, luego obtendrán un informe de puntuación por separado ... da un ejemplo. Puede hacer un seguimiento con el maestro de su salón de clases para obtener más información sobre el progreso de su hijo(a). En la segunda página se desglosa el desempeño general como estudiante aprendiz de inglés: en el lenguaje oral, comprensión auditiva y expresión oral y el lenguaje escrito, la lectura y la escritura.

Josy Fajardo: me llegó la carta de reclasificación de mi hijo, él está bajo en lectura y escritura ¿debo preocuparme por eso?

Dra. Alicia Baille: esta es información para que usted sepa y esté al tanto del progreso de su hijo y luego comunicarse con el maestro para saber como ayudar al estudiante. ¿Preguntas?

Nancy Orozco: ¿el ELPAC está unido a las evaluaciones del estado?

Dra. Alicia Baille: Usted puede hablar sobre este asunto con el maestro de su hijo.

Yadira Vázquez: ¿como evalúan a los niños y ayudan a los estudiantes académicamente? ¿Se basan en los resultados del examen?

Dra. Alicia Baille: para el proceso actual de la reclasificación es de varios criterios, el primer paso es la prueba, un nivel cuatro y también requiere una evaluación del maestro y comentarios de los padres, así como las calificaciones de las pruebas académicas, habilidades básicas informadas en la prueba sumativa para que un estudiante sea considerado graduados de este programa, es la imagen completa.

La carta de la evaluación sumativa la llamamos la carta del título 3. ([*carta sumativa - título 3*](#)). Recibirá esta carta como un informe completo del desempeño de su estudiante en la última evaluación de ELPAC.

Dra. Berenice Onofre: Me alegra que los padres tengan algo que hacer para la evaluación final del proceso de reclasificación.

Nancy Orozco: en la evaluación ELPAC, ¿necesitan 3 o más para ser reclasificadas?

Dra. Alicia Baille: ¿la prueba académica o prueba de inglés? ¿CASP o ELPAC?

Nancy Orozco: sí con respecto a la prueba ELPAC.

Dra. Alicia Baille: se necesita de un nivel 4 para reclasificar

Nancy Orozco: ¿Y académicamente?

Dra. Alicia Baille: No estoy familiarizada con las academias. ¿Dra. Mora?

Dra. Jacqueline Mora: con respecto a los criterios sobre la reclasificación tenemos 4 criterios: para el ELPAC se necesita un 4, y para los exámenes académicos de CASP debe ser 3 ó 4, o exámenes *Fastbridge* (primarias) y el *StarReading* (secundarias) y cada uno tiene su puntaje dependiendo primaria o secundaria, estatal o local.

¿Preguntas?

Dra. Jacqueline Mora: gracias Dra. Baille, por su presentación.

Comentarios públicos

Daisy Vega: dos minutos para sus comentarios, por chat o levantar la mano.

Dra. Jacqueline Mora – Carmen, por favor tomar nota en el tiempo de 2 minutos para los comentarios públicos.

Dra. Berenice Onofre: Estoy muy involucrada con los EL's en el DELAC. La Dra. Irene González y la predecesora de la Dra. Mora, trabajaron mucho para cambiar el ambiente con respecto al ELAC y DELAC aquí en el distrito, pero los ELAC todavía necesitan mucho cambio, ellas hicieron un manual de los estatutos ELAC. Quisiera que esos manuales de los estatutos de ELAC vengan al DELAC para revisarlos y aprobarlos porque los representantes de los ELAC están aquí en el DELAC y revisarlos y/o cambiarlos en cada escuela según su situación si es necesario.

Verónica Ramírez: ¿Hay una fecha para realizar las evaluaciones sumativas? ¿Y en que momento se nos informa sobre los resultados de estas evaluaciones?

Dra. Jacqueline Mora: es de febrero a fin de mayo para asegurarnos de evaluar el crecimiento del desarrollo del idioma de los aprendices de inglés a lo largo del año.

Daisy Vega: ¿cómo son las evaluaciones de los niños en este momento?

Dra. Jacqueline Mora: voy a responder a la pregunta, pero típicamente no contestamos a los comentarios públicos. Hicimos una presentación a la mesa directiva en octubre, se compartieron los resultados de los exámenes locales de primavera y de septiembre y octubre, hemos visto no ha habido una pérdida inmensa en el aprendizaje. Los estudiantes mantuvieron el nivel de aprendizaje, pero desarrollaron otras habilidades durante la pandemia. estamos contentos de la colaboración del trabajo en equipo y esto nos dio el reconocimiento de que los alumnos continuaron aprendiendo y no perdieron tanto. Se ofrecerá apoyo académico virtual a los estudiantes que lo necesiten y que califiquen para esta ayuda ya se mando la información la semana pasada. Estamos orgullosos del trabajo en colaboración que se hizo con los maestros, los padres de familia y el apoyo del personal clasificado debido a todos los alumnos pudieron avanzar en su aprendizaje.

Lupita Dixon: ahorita tenemos 21 estudiantes aprendices de inglés, pregunta: si cuatro serán reclasificados entonces, ¿no tendríamos ELAC?

Dra. Jacqueline Mora: ELAC en Malibu se tiene que mantener, aunque se clasifiquen los alumnos debemos seguir con este comité es una obligación moral y por ley si el año próximo los números son menos, entonces se verá.

Dra. Jacqueline Mora: vamos a ver si podemos dar un breve resumen de la reunión de la mesa directiva.

Daisy Vega: próxima reunión DELAC- lunes, 6 de diciembre de 2021, vía zoom: Revisar los programas de EL y el objetivo del programa para los aprendices de inglés

Daisy Vega: Gracias Dra. Mora por haber contestado a las preguntas del comentario publico, y gracias a todos por estar aquí presentes incluyendo a las enlaces bilingües y al personal de la escuela. Se les agradece.

Dra. Jacqueline Mora: Ahora la moción para cerrar la junta...

Daisy Vega: Poner la manita para cerrar la junta, se aprueba y se cierra la junta a las 10:43am

**

Minutas transcritas por Florinda Vila